

《英语翻译基础》考试大纲

一、考试性质

《英语翻译基础》是广西医科大学招收翻译硕士研究生而设置的具有选拔性质的考试科目。其目的是科学、公平和有效地测试学生掌握的翻译理论基础知识和英汉/汉英翻译综合能力。

二、考查目标

《英语翻译基础》考试要求考生具备一定中外文化，以及政治、经济、法律等方面的背景知识，了解医学英语术语和语篇的基础知识，具备扎实的英汉两种语言的基本功，具备较强的英汉/汉英双语转换能力。

三、考试形式和试卷结构

- 1、试卷满分为 150 分，考试时间 180 分钟
- 2、答题方式：答题方式为闭卷和笔试
- 3、试卷内容结构：词汇翻译 20 分、语篇翻译 100 分、译文分析 30 分。

四、试卷题型结构

1. 词汇翻译（20 分，每题 1 分，共 20 题）
2. 语篇翻译（100 分，英译汉和汉译英各一篇，每篇 50 分）
3. 译文分析（30 分，评价一篇英文及其汉语译文）

五、考查内容

（一）翻译的理念

1. 翻译的历史及作用；
2. 翻译是一种写作形式：理解、表达和变通；
3. 翻译是发现和解决问题的过程：以批判性思维理解、表达和变通；

（二）翻译理解的思想方法和操作方法

1. 逻辑思维和宏观思维；
2. 调查研究和知识基础；

3. 利用搜索引擎和语料库；

4. 翻译中的表达：简明英语；简化句子结构；丰富表达手段；语篇衔接与连贯；翻译中的变通；段落与篇章的布局和重组；译文的修改与审校

(三) 医学英语术语特征

(四) 医学英语语篇翻译